

Китайскій переводъ о Прославленіи Святителя  
Іоанна, Митрополита Тобольскаго.

托伯利斯克的都主教伊沃昂顯聖事蹟

托伯利斯克都主教和在西比利亞全境行奇蹟的伊沃昂，在一千九百十六年六月初十日慶賀顯聖，在慶賀之日有摩斯克瓦都主教瑪咯利乙又有由西比利亞及俄國四境同來的主教共十二位，沿途接連不斷來慶賀的虔誠信士約有三萬人。

教會讚美這位被上帝所喜歡的人，是讚美和恭敬他，與衆聖人同列，因為俄國百姓每次起首祈禱，不是按代祈亡人樣子，說爲已故上帝僕主教伊沃昂，是求他代自己祈禱，因爲大衆全想他是聖人，在慶賀的頭一天，衆百姓齊集爲他行公共的祈禱，聖教會在慶賀正日向他祈禱，以他在上帝前能爲衆人轉達，教會榮光上帝所喜悅的人，正合上帝賜給教會權柄，立好日子，立祈禱，立齋期，所以教會在這些事上，有定斷的權柄，就如救世主向宗徒說，凡你們放開的就放開，凡你們網綁的就網綁，聖教會甚確信在自己所定斷的上沒有舛錯，就是藉着聖錫西德和所有主教們，凡他們定斷宣告榮光聖人的事，必先細細考查事蹟的情形，和下面所有三件確實的証見，一聖人活着時候度生就是叫上帝喜歡，二相合衆百姓想着他有聖德的心意，三憑着聖人的祈禱和轉達，藉上帝的力量所顯的先兆和奇蹟，但聖人在衆百姓沒榮光他之先，有人向他祈禱，信服他有聖德，要有人爲他祈求，也是可以的，可是衆百姓聚集爲他祈求，行祝告禮，這個事與古時宗徒的事相同，就是在記念亡人名子的時候，記念至潔聖母和衆聖人，這個事在利圖兒吉亞祈禱文上明明記寫，俄國教會古時的規矩到撒特兒時候也如是，我們代亡人祈本子上常常看見寫着聖王烏拉底密兒，伯利斯，格列巴，和其餘的名子全列在聖人之中，如此所立的爲安息人祈禱，直到他被榮光的正日子，這事都很明顯，因爲人活在世界就是一天，沒有沒罪的，就是獨一聖的獨一主伊伊穌斯合利斯托斯是爲榮光上帝父，這樣爲聖人祈禱，就是爲跟他們聯合，地上的教會跟天上的教

會聯合、這聯合、與正教道理論亡人的事毫無相反、我們爲他們祈禱、是爲他們的祈禱、幫助自己由上帝得着恩寵的輔助、這聯合的証據、就是教伊沃昂自己沒被讚美之先、向真信真愛投奔他的人、行過奇蹟、所有的奇蹟、已竟都細心考查過、全是確實的、還有很多與這樣相同的奇蹟、都沒記寫、他所行的奇蹟、不祇行在自己祈求他的人、還行在他們爲別人祈求的人、又行在不想祈求他的、軟弱的、病人、與無知識的小孩身上、錫諾德日記上記寫主教伊沃昂事蹟說、現在我們收到憑都主教伊沃昂所行的奇蹟、和利托烏主教提歡所題說他的書信之後、就竭力細心的考查這一切事情、考查出很多憑主教伊沃昂祈禱所出的恩寵的幫助、屢續直到末日在自己所信的事上、沒有一點疑惑、還憑所有行過奇蹟的事蹟、都是伊沃昂用保護和轉達藉上帝的力量、所行的、如奇蹟施在凡因自己靈魂、肉身有病、利用真心祈禱、向他投奔的人、因此聖錫西德很深信這樣的奇蹟、是爲榮光、在衆聖人中顯靈應的上帝、他常用有益處的事堅固俄國、又將恩寵賜給俄國新成聖的聖主教、如同將自己慈憐賜給俄國百姓、就是又廣又新奇的奇徵、所以將這事具稟奉給皇上、稟帖上說、就是爲去世的托伯里斯克和西比利亞的都主教伊沃昂、承認他爲上帝恩寵所榮光的聖人、他所有的聖軀、通通在坟上放着、爲教凡向他祈求的人叩拜、皇上在稟帖上親筆簽字說、在西諾德所稟的事、我允准也格外的覺着喜歡、是信服聖主教伊沃昂瑪克西木韋尺、在今年試探的年頭、必爲俄國東正教祈求、

現在我們將他的行實簡畧題說、新聖人是小俄國的人、是由皇族瓦西利後輩生出、以後按自己家譜姓瑪克西木韋尺、在一千六百五十一年生在捏日那、弟兄五人、四個人、在兵營當武官、一個人當司祭、伊沃昂在乞耶烏神品翰林學堂受教、後課程純全畢業、就留在翰林學堂、以後這位少年哲學家、就在乞耶烏大道院當修士、時在一千六百七十七年、別看修士司祭伊沃昂年方二十六歲、可是將很重要的責任託

阻擋土兒其攻擊，現在他們攻打乞耶烏已經快到尺吉林城，年少的修士跟皇上表出來在本國邊境所受災難的情形，以至皇上立時就派大兵到乞耶烏保護，因他有這一件完善的功勞，遂聖他爲大神父，二十年功夫管理很多的道院，對待大眾嚴中透着慈善，所有道院的需用，都是他供給，遠處的修士也如是在一千六百九十八年，伊沃昂被挑選爲車兒尼郭瓦主教，就是接續聖人烏各利此喀郭斐沃多西乙後任的，主教伊沃昂在車兒尼郭瓦教育百姓，和建立分堂頗有勇敢，彼時皇上大撒特兒亦召見他，他將打勝石微持人的預言告訴了皇上，以後聖主教在郭囉德那城見着皇上，就對他說，你出兵時是有福的，你回來時候也是有福的，因爲上帝必將你的仇敵交在你手裡，那時四面八方都投奔你這裏來，車兒尼郭瓦主教伊沃昂很有熱心保護小俄國，被碣特瑪那瑪捷普的事情掛悞上，這緣由就是瑪捷普給伊沃昂的信，被大撒特兒接去，後大撒特兒親自拆信閱看，纔看出這信與事體上沒有改變的關係，纔顯出伊沃昂是好人，大撒特兒立時派主教伊沃昂離開小俄國，往西比利亞治理教會，他所管理的是西比利亞全省，由烏拉到喀木茶特克地方，六十歲的老主教伊沃昂來到托伯灣斯克地方，如在車兒尼郭瓦地方一樣，首先盡力教育百姓，又立俄文拉廷文大學堂，惟獨他在廣大無邊的善德上受了榮光，所行善德雖然受榮光，但是他行的時候仍是隱密不使人知，聖主教伊沃昂在托伯里斯克地方住約四年，在一千七百一十五年六月初十晚上，正站立祈禱時逝世，有人叫門無有動靜，及至進屋看見伊沃昂在由車兒尼郭瓦帶來之聖母像前跪立，遂將伊沃昂埋葬在聖母安息堂中，過有二百年一看他的身體並未朽壞，以至身上的衣服亦未朽壞，聖主教伊沃昂去世後遺留下全部道學講義，並有論政治的書，名叫斐沃托沃那，其中言詞是爲勸勉大撒特兒及教訓各大臣，他所作的出名的書，首先用拉廷文字，後又用斯拉韋洋文。